

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Według liczby lat po roku jubileuszowym będziesz nabywał od swojego bliźniego, według liczby lat plonów ma on sprzedać tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zarówno cena zbytu, jak i cena kupna kształtować się będzie stosownie do liczby lat po roku jubileuszowym, albo — innymi słowy — stosownie do liczby przypadających na te lata plonów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Według liczby lat po roku jubileuszowym kupisz od swego bliźniego i według liczby lat plonów on sprzeda tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Według liczby lat po miłościwym roku kupisz od bliźniego twego; i według liczby lat dochody sprzeda tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a według porachowania zboża przeda tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale odpowiednio do liczby lat, które upłynęły od jubileuszu, będziesz kupował od bliźniego, a on sprzeda tobie odpowiednio do liczby lat plonów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Według liczby lat, które upłynęły od roku jubileuszowego, będziesz kupował od swego bliźniego, on zaś sprzeda tobie według liczby lat, przez które korzystał z plonów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz kupował od swego bliźniego odpowiednio do liczby lat, które upłynęły od jubileuszu, a on będzie tobie sprzedawał odpowiednio do liczby lat, w których będzie zbierał plony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiednio do liczby lat, jakie upłynęły po roku jubileuszowym, będziesz kupował od swojego bliźniego, on zaś, odpowiednio do uzyskanego w tych latach plonu, będzie ci sprzedawał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz kupować od bliźniego [obliczając cenę] odpowiednio do liczby lat po jubileuszu, a on ma ci sprzedać według liczby lat [żniwnych].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będziesz kupował [pole] od bliźniego z twojego ludu, sprzeda ci to [po cenie ustalonej] według liczby lat od [ostatniego roku] jubileuszowego, [biorąc pod uwagę] liczbę lat plonowania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За числом років після знаку купити у ближнього, за числом років жнив віддасть він тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kupisz od twojego bliźniego według liczby lat po jubileuszu; a on tobie sprzeda według liczby lat plonów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Według liczby lat po Jubileuszu masz kupować od swego towarzysza; według liczby lat zbiorów ma on

			sprzedawać tobie.
--	--	--	-------------------